

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały Izrael usłyszysz (o tym) i złęknie się, i nie będą już popełniać sprawy tak złej jak ta, pośród ciebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A cały Izrael dowie się o tym i przelęknie się, i nie dojdzie już pośród was do takiej niegodziwości, jak ta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli usłyszysz, że w jednym z twoich miast, które JAHWE, twój Bóg, daje ci na mieszkanie, ktoś powie:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźlibyś usłyszał, żeby w którymkolwiek mieście twojem, które Pan Bóg twój, dawa tobie ku mieszkaniu, ktokolwiek rzekł:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli usłyszysz w jednym [z] miast twoich, które JAHWE Bóg twój da tobie ku mieszkaniu, niektóre mówiące:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli usłyszysz w jednym z miast, które Pan, Bóg twój, daje ci na mieszkanie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały Izrael usłyszysz i złęknie się, aby już nie popełnić u siebie tak złego czynu jak ten.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy usłyszysz to cały Izrael, złęknie się i nie będzie więcej czynił tego zła pośród siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób cały Izrael dowie się o tym, przelęknie się, i nikt nie dopuści się już podobnej niegodziwości wśród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały Izrael usłyszysz [o tym] i zatrwoży się, i nie będzie już popełniał pośród ciebie podobnego bezeceństwa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Cały Jisrael usłyszysz [o tej sprawie] i będzie się bał, żeby już nigdy więcej nie uczyniono podobnej złej rzeczy wśród was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь Ізраїль, почувши, побоїться і не додадуть ще чинити за цим злим словом у вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś cały Israel to usłyszysz, wystraszy się i nie spełnią wśród siebie postępu tak niewłaściwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli usłyszysz, że w jednym z twoich miast, które daje ci JAHWE, twój Bóg, byś tam mieszkał, powiedziano: